## Curriculum Vitae

**PERSONAL DATA**

Name: Andrea Svobodová

Date of Birth: May 8, 1984

ORCID-ID: 0000-0003-4642-8419

**DEGREES OBTAINED**

March 2017 Ph.D. in Czech language (Faculty of Arts, Charles University, Prague)

September 2010 Magister in Czech language and literature (Faculty of Arts, Charles University, Prague)

**AFFILIATION / PROFESSIONAL EXPERIENCE**

since 2018 researcher at the Institute of Czech language and Theory of Communication, Faculty of Arts, Charles University, Prague (15 %)

since 2013 assistant and since 2017 researcher at the Department of Language Development, Czech Language Institute of the Czech Academy of Sciences (80 %)

**CONFERENCES AND WORKSHOPS ORGANISED**

“Historický text a jeho interpretace” [Historical Text and its Interpretation], Kostelec nad Černými lesy (10/2021), together with Štěpán Šimek and Kateřina Voleková

Vernacular Bible(s): From Manuscript to the Digital Edition, together with Ana Maria Gînsac from “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași (09/2021, online)

“Diachronní workshop” [Diachronic workshop], Týnec nad Sázavou – Řevnice – Kostelec nad Černými lesy (2014–2020), together with Štěpán Šimek and Kateřina Voleková

**PROJECTS AND GRANTS** (in last 5 years)

2022–2024: Czech Science Foundation Project No. 22-28502S *Libri precum: Hodinky krále Václava IV. v kontextu laických modlitebních knih* [Libri precum: The Book of Hours of King Wenceslas IV in the Context of Lay Prayer Books]; research team member (2023–2024)

2021–2023: Czech Science Foundation Project No. 20-06229S *Středověké bohemikální mariánské a magdalenské plankty jako textové a kulturní performance* [Medieval Bohemian Marian and Magdalenian Plancts as a Textual and Cultural Performance]; research team member

2020–2022: Czech Science Foundation Project No. 20-08078S *České středověké cestopisy. Syntéza, komparace a nové interpretace* [Czech Medieval Travelogues. Summary, Comparison, and New Interpretation]; research team member

2020–2022: Czech Science Foundation Project No. 20-06229S *První tištěný staročeský žaltář (filologická analýza a kritická edice)* [The First Printed Old Czech Psalter (a philological analysis and critical edition)]; research team member

2018–2022: The Ministry of Education, Youth and Sports, Operational Programme Research, Development and Education *Kreativita a adaptabilita jako předpoklad úspěchu Evropy v propojeném světě* [Creativity and adaptability as conditions for the success of Europe in an interrelated world]; key researcher

2017–2019: Czech Science Foundation Project No. 17-06326S *„Tvůrčí opisování“: sborníky Oldřicha Kříže z Telče († 1504)* [“Creative Copying”: Miscellanies of Ulricus Crux de Telcz (d. 1504)]; research team member (2018–2019)

2012–2018: Czech Science Foundation Project No. P405/12/G148 *Kulturní kódy a jejich proměny v husitském období* [Cultural Codes and Their Transformations in the Hussite Period]; research team member (2013–2018)

2010–2020: National Library of the Czech Republic; transcription of full Old Czech texts for the Digital Library Manuscriptorium

**TEACHING**

2018, 2019, 2022: teacher of the course *Staročeské překlady Bible* [Old Czech Bible translations], Institute of Czech language and Theory of Communication, Faculty of Arts, Charles University, Prague, with Kateřina Voleková

2020: teacher of the course *Dějiny češtiny* [History of Czech Language], Institute of Czech language and Theory of Communication, Faculty of Arts, Charles University, Prague

##### **PUBLICATIONS (selected, full list in ORCID)**

**Critical editions**

*Staročeské biblické předmluvy* [Old Czech Biblical Prologues]. Eds. Kateřina Voleková – A.S., Dolní Břežany: Scriptorium 2019.

*Výklad Mikuláše Lyry na evangelium sv. Matouše. Kritická edice staročeského překladu* [A Commentary on the Gospel of Matthew by Nicholas of Lyra. Critical edition of the Old Czech translation]. Eds. Milada Homolková – A.S., Dolní Břežany: Scriptorium 2018.

**Reviewed Journal Studies**

A.S. – Voleková, Kateřina. “Form and Function of the Old Czech Lists of New Testament Lections,” *Museikon* 5, 2021, pp. 21–30.

Agrigoroaei, Vladimir – A.S. – Voleková, Kateřina et al. “The Musical Instruments in the Early Vernacular Translations of the Psalms (2). Collective Research,” *Museikon*4, 2020, pp. 259–304.

Batka, Ondřej – A.S. – Voleková, Kateřina. “Iniciály a majuskule v prvním tištěném českém žaltáři (1487), *Clavibus Unitis* 9, č. 2, 2020, s. 17–26.

Milada Homolková – A.S. “Vladimír Kyas a staročeská bible,” *Práce z dějin Akademie věd*, 2018/I, pp. 32–52.

**Chapters in monographs**

A.S.: “Staročeské návody na pěstování šafránu” [Old Czech Instructions on Growing Saffron], in: *Opuscula. Neznámá dílka z rukopisů Kříže z Telče*, Eds. Lucie Doležalová – Magda Králová, Dolní Břežany: Scriptorium, 2022, s. 262–275.

A.S. “Staročeské výklady na Otčenáš” [Old Czech Commentaries on the Otčenáš (Lord’s Prayer)], in: *Kříž z Telče (1434–1504). Písař, sběratel a autor*. Eds. Lucie Doležalová – Michal Dragoun, Dolní Břežany: Scriptorium, 2020, pp. 394–408.

A.S. – Voleková, Kateřina “Nebiblické texty v staročeských překladech Bible” [Non-biblical texts in the Old Czech translation of the Bible], in: *Husitské re-formace. Proměna kulturního kódu v 15. století*. Eds. Pavlína Cermanová – Pavel Soukup, Praha: NLN, 2019, pp. 101–143.

A.S. “The New Old Czech Translation of the Psalter in the First Printed Bibles,” in: Vernacular Psalters and the Early Rise of Linguistic Identities. The Romanian Case. Eds. Vladimir Agrigoroaei, Ileana Sasu, Museikon Studies 1, Bucharest: DARK Publishing – Muzeul Național al Unirii Alba Iulia, 2019, pp. 55–59.

**Digital editions**

*Bible pražská, Markovo evangelium* [Prague Bible, Gospel of Mark]. Eds. Jan Čermák – A.S., Praha: Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., 2020. Available at: <https://vokabular.ujc.cas.cz/edice/BiblPraz_Mc>.

*Bible drážďanská, Matoušovo evangelium* [Dresden Bible, Gospel of Matthew]. Eds. Kateřina Voleková – A.S., Praha: Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., 2019. Available at: <https://vokabular.ujc.cas.cz/edice/BiblDrazd_Mt>.

*Evangeliář pražský* [Prague Evangeliary]. Ed. A.S., Praha: Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., 2018. Available at: <https://vokabular.ujc.cas.cz/edice/EvPraz>.

**Digital publications**

*Elektronický slovník staré češtiny. Soupis pramenů a zkratek* [Electronic dictionary of Old Czech. An inventory of sources and abbreviations], A.S. – Štěpán Šimek (eds.), Praha: Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., 2022. Available at: <https://vokabular.ujc.cas.cz/soubory/essc/essc-soupis-pramenu-a-zkratek.pdf>.

Fuková, Irena – A.S. et al. *Elektronický slovník staré češtiny K–M* [Electronic dictionary of Old Czech K–M]. Praha: Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., 2018. Available at: <http://vokabular.ujc.cas.cz/hledani.aspx>.